

Suomenkielinen laitos

## Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<b>I Tiedonantoja</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 107/01	Ecu.....	1
96/C 107/02	Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat) .....	2
	<b>II Valmistavat säädökset</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 107/03	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kuluttajien taloudellisten etujen suojaamiseen liittyviä kieltokanteita koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (*) .....	3
96/C 107/04	Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteen siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 259/93 muuttamisesta (*) .....	6
	<b>III Tiedotteita</b>	
	<b>Komissio</b>	
96/C 107/05	Eurooppalainen taloudellinen etuyhtymä — Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 nojalla julkaistava ilmoitus — Perustaminen	8

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö (jatkuu)	Sivu
96/C 107/06	Telekopio- ja teleksipalvelin — Telekopio- ja teleksipalvelin Euroopan komission teleliikennekeskukseen — viite: DI 96/03 Telekopio/teleksi — Ennakoilmoitus ...	8
96/C 107/07	Tutkimus julkisiin hankintoihin liittyvien muutoksenhakuelimien kansallisella tasolla tekemien päätösten arvioinnista ja luokittelusta — Rajoitettu menettely .....	9
96/C 107/08	Vaarallisten jätteiden huoltoa koskevien suunnitelmien vertaileva tutkimus — Avoin menettely .....	10
96/C 107/09	Ehdotuspyyntö Euro-ISDN:än kehittämisestä Euroopan laajuiseksi tietoliikenneverkoksi .....	12
96/C 107/10	Euroopan komission tuki radioalan innovatiivisille aloitteille sekä eurooppalaisille ja monikielisille televisiokanaville — Ehdotuspyyntö 1996 .....	13
96/C 107/11	Käyttäjätuki — Maapallon tutkimuskeskusta (CEO) koskeva ohjelma — Kiinnostuksenilmaisupyntö .....	14
96/C 107/12	Paino- ja kopiointipalvelut Euroopan komission virallisen edustajan osastolle — Tarjouspyyntö — viitenumero DI/9601PRS — Avoin menettely .....	15
96/C 107/13	Pakkaamista ja pakkausjätettä koskevien tietokantojen yhdenmukaistaminen — Avoin menettely .....	16
96/C 107/14	Tutkimus liikenteen infrastruktuureista kuudessa läntisessä Välimeren maassa (Ranska, Italia, Espanja, Marokko, Algeria, Tunisia) — Avoin menettely .....	17
96/C 107/15	Tutkimus neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY toimeenpanosta Itävallassa — Sopimusta koskeva ilmoitus — Viitenumero: XV/96/12/E — Rajoitettu menettely .....	19
96/C 107/16	Euroopan yhteisön ammattikoulutuspolitiikan toimintaohjelman (Leonardo da Vinci) ensimmäistä ulkoista arviointia koskeva avoin tarjouspyyntö (DG XXII/08/96) .....	21
96/C 107/17	Pintakäsittelyjätteiden, metallien ja muovien valusta ja pinnoittamisesta tulevien jätteiden käsittely: vaikutukset ympäristöön ja talouteen — Avoin menettely .....	22

## I

(Tiedonantoja)

## KOMISSIO

Ecu (\*)

12. huhtikuuta 1996

(96/C 107/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,0456	Suomen markka	5,95734
Tanskan kruunu	7,33874	Ruotsin kruunu	8,48842
Saksan markka	1,90116	Sterling-punta	0,836033
Kreikan drakma	306,490	Yhdysvaltojen dollari	1,26617
Espanjan peseta	159,019	Kanadan dollari	1,71668
Ranskan frangi	6,45748	Japanin jeni	137,443
Irlannin punta	0,809780	Sveitsin frangi	1,54650
Italian liira	1986,40	Norjan kruunu	8,21556
Alankomaiden guldeni	2,12502	Islannin kruunu	84,6183
Itävallan šillinki	13,3695	Australian dollari	1,60316
Portugalin escudo	195,472	Uuden-Seelannin dollari	1,87248
		Etelä-Afrikan randi	5,27044

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

*Huom.:* Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(\*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).  
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).  
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).  
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).  
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).  
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

**Tiedonanto päätöksistä, jotka on tehty erilaisten tarjouskilpailumenettelyjen osana maatalousalalla (viljat)**

(96/C 107/02)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 360, 21 päivänä joulukuuta 1982, sivu 43)

Pysyvä tarjouskilpailu	Viikoittainen tarjouskilpailu	
	Komission päätöksen päivämäärä	Enimmäistuki
Komission asetus (EY) N:o 1089/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, ohran kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 16)	11. 4. 1996	7,49 ecua tonnia kohti (*)
Komission asetus (EY) N:o 1090/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, tarjouskilpailun avaamisesta vientitukea varten kauralle, joka on tuotettu Suomessa ja Ruotsissa, vientiin Suomesta tai Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 19)	—	Ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 1091/95, annettu 15 päivänä toukokuuta 1995, rukiin kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 109, 16.5.1995, s. 22)	11. 4. 1996	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 430/96, annettu 8 päivänä maaliskuuta 1996, tavallisen vehnän kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Algeriaa, Marokkoa ja Tunisiaa, suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 60, 9.3.1996, s. 10)	11. 4. 1996	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 591/96, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1996, durumvehnän kaikkiin kolmansiin maihin suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 84, 3.4.1996, s. 28)	11. 4. 1996	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 604/96, annettu 3 päivänä huhtikuuta 1996, tavallisen vehnän Algeriaan, Marokkoon ja Tunisiaan suuntautuvan viennin tukea tai vientimaksua koskevan tarjouskilpailun avaamisesta (EYVL N:o L 86, 4.4.1996, s. 20)	11. 4. 1996	Tarjoukset hylätty
Komission asetus (EY) N:o 2428/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 19)	—	Ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 2429/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, tarjouskilpailusta tiettyihin kolmansiin maihin vietävän lyhytjyväisen, hiotun riisin vientituen määrittämiseksi (EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 22)	—	Ei tarjouksia
Komission asetus (EY) N:o 2430/95, annettu 16 päivänä lokakuuta 1995, keskipitkäjyväisen kokonaan hiotun riisin ja pitkäjyväisen kokonaan hiotun A-riisin vientiin tiettyihin kolmansiin maihin tarkoitetun tuen määrittämistä koskevasta tarjouskilpailusta (EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 25)	11. 4. 1996	354,00 ecua tonnia kohti

(\*) Vähimmäisvientimaksu

## II

(Valmistavat säädökset)

## KOMISSIO

**Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi kuluttajien taloudellisten etujen suojaamiseen liittyviä kieltokanteita koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta**

(96/C 107/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 712 lopull. — 96/025(COD)

(Komission esittämä 16 päivänä helmikuuta 1996)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat, että

tietyissä tämän direktiivin liitteessä mainituissa yhteisön direktiiveissä vahvistetaan kuluttajien taloudellisten etujen suojaa koskevia sääntöjä,

näiden direktiivien noudattamiseen liittyvien nykyisten sekä kansallisen että yhteisön tason järjestelmien avulla ei aina voida korjata kyseisten säännösten rikkomusten vaikutuksia kuluttajien etujen kannalta hyödyllisessä vaiheessa,

kansalliset toimenpiteet kiellettyjen menettelyjen lopettamiseksi osaksi kansallista lainsäädäntöä eivät ole kyllin tehokkaita silloin, kun näiden menettelyjen vaikutukset koetaan muussa jäsenmaassa kuin niiden alkuperämaassa,

nämä ongelmat haittaavat sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa, koska kielletyn toiminnan alkuperäpaikan siirtäminen riittää suojaamaan kiellettyä toimintaa harjoittavan yrityksen kaikilta oikeudellisilta toimilta, mikä vääristää kilpailua kansallista lainsäädäntöä noudattavien yritysten suuren enemmistön haitaksi,

nämä vaikeudet ovat sellaisia, että ne vaikuttavat kuluttajien sisämarkkinoita kohtaan tuntemaan luottamukseen, ja ne voivat aiheuttaa syrjintävaikutuksia sellaisten järjestöjen haitaksi, jotka edustavat yhteisön oikeuden kielletynä pitämästä menettelystä kärsiviä kuluttajia,

sanotut menettelyt vaikuttavat usein yli jäsenvaltioiden välisten rajojen, mikä on niitä koskevan aineellisen oikeuden lähentämisen syynä,

siten on tarpeen ja kiireellistä sovittaa tietyssä määrin yhteen kansalliset säännökset, joiden avulla voidaan määrätä edellä mainitut kielletyt menettelyt lopetettaviksi, jotta käytettävissä olevat kanteet olisivat tehokkaita riippumatta siitä, missä maassa kielletyn menettelyn vaikutukset ilmenevät,

suunnitellun toiminnan tavoitteen voi saavuttaa ainoastaan yhteisötason lainsäätäjää, joten yhteisön on siksi ryhdyttävä toimiin tässä asiassa,

perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannessa kohdassa määrätään, että yhteisö lainsäätäjänä saa toimia vain siinä laajuudessa kuin on tarpeen tavoitteen saavuttamiseksi; tämän määräyksen mukaisesti on tärkeää kunnioittaa kansallisten oikeusjärjestysten erityispiirteitä, ja tämä edellytys voi täytyä ainoastaan, jos jäsenvaltioille annetaan mahdollisuus valita erilaisten vaikutuksiltaan yhtäläisten vaihtoehtojen välillä,

ensimmäinen vaihtoehto sisältää mahdollisuuden säätää siitä, että julkinen ja riippumaton elin, jonka nimenomaisena tehtävänä on kuluttajien ja/tai kilpailun etujen suojaaminen, käyttää tässä direktiivissä tarkoitettua kannevaltaa oikeus- tai hallintoviranomaisessa,

toinen vaihtoehto on, että tätä oikeutta käyttävät järjestöt, joilla on laillinen oikeus suojella kuluttajia, sekä järjestöt, jotka edustavat yrityksiä kansallisessa laissa asetettujen vaatimusten mukaisesti,

jäsenvaltioiden tulisi voida käyttää samanaikaisesti kumpaakin näistä kahdesta vaihtoehdosta,

jäsenvaltioiden tehtävänä on nimetä kansallisella tasolla tämän direktiivin mukaiseen toimintaan oikeutetut elimet

ja/tai järjestöt; jäsenvaltioiden näin oikeuttamiin yksiköihin olisi sovellettava vastavuoroisen tunnustamisen periaatetta,

jäsenvaltioiden tehtävänä on antaa komissiolle tiedoksi kyseisten oikeutettujen elinten ja/tai järjestöjen luettelo samoin kuin kaikki näiden kansallisten luetteloiden muutokset; komission tehtävänä on varmistaa niiden julkaiseminen *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*,

tämä direktiivi ei vaikuttaisi kansainvälisen yksityisoikeuden sääntöjen eikä jäsenvaltioiden välisten voimassa olevien sopimusten soveltamiseen,

jäsenvaltioiden tulisi voida säätää, että sen osapuolen, joka aikoo nostaa kieltokanteen, on ilmoitettava siitä ennakolta, jotta vastaaja voisi lopettaa kanteen kohteena olevan kielletyn menettelyn, ja

tämän direktiivin soveltaminen ei vaikuttaisi yhteisön kilpailusääntöjen soveltamiseen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

##### Soveltamisala

1. Tämän direktiivin tavoitteena on sovittaa yhteen tiettyjä kuluttajien taloudellisten etujen suojaamisen mahdollistavia oikeuskeinoja/kanteita koskevat jäsenvaltioiden lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset, jotta varmistetaan sisämarkkinoiden moitteeton toiminta.

2. Tässä direktiivissä tarkoitetaan rikkomuksella kaikkia niiden liitteessä mainittujen direktiivien säännösten vastaisia toimia, jotka vaikuttavat kuluttajien etuihin ja jotka on jäsenvaltioiden sisäisessä järjestyksessä saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä.

#### 2 artikla

##### Kieltokanne

1. Jäsenvaltiot nimeävät toimivaltaisen tuomioistuimen tai viranomaisen päättämään 3 artiklan mukaisesti kanteen nostamiseen oikeutettujen yksiköiden nostamista kanteista, tavoitteena

- a) määrätä kaikki rikkomuksen sisältävät teot lopetettaviksi tai kieltää ne mahdollisimman lyhyessä määräajassa ja tarvittaessa nopeutettua menettelyä noudattaen;
- b) toteuttaa tarvittaessa rikkomuksen vaikutusten korjaamisen edellyttämät toimenpiteet, mukaan lukien päätöksen julkaiseminen;
- c) tapauksessa, jossa päätöstä ei viranomaisen vahvistamassa määräajassa ole pantu täytäntöön, määrätä hävinnyt osapuoli maksamaan kantajalle määrätty summa myöhästymispäivää kohden tai mikä tahansa muu summa, joka kansallisessa lainsäädännössä säädetään päätösten täytäntöönpanon varmistamiseksi.

2. Kun kanne voidaan sovellettavien kansainvälisten sopimusten perusteella nostaa muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jonka lainsäädäntöä väitetään rikotun, asiaa käsittelevän toimivaltaisen viranomaisen on käytettävä samoja oikeuskeinoja, joita sovelletaan kansallisen lain rikkomistapauksissa.

#### 3 artikla

##### Kanteen nostamiseen oikeutetut yksiköt

1. Tässä direktiivissä ”oikeutetulla yksiköllä” tarkoitetaan elintä tai järjestöä, jolla on kansallisen lain mukaan oikeus valvoa 1 artiklassa tarkoitettujen säännösten noudattamista, erityisesti

- a) riippumatonta julkista elintä, jonka nimenomaisena tehtävänä on kuluttajien etujen suojaaminen niissä jäsenmaissa, joissa tällainen elin on, ja/tai
- b) järjestöjä, joilla on laillinen oikeus suojata kuluttajien etuja tai jotka edustavat yrityksiä taikka yritysten yhteenliittymiä, näihin järjestöihin sovellettavissa kansallisissa laeissa asetettujen vaatimusten mukaisesti.

2. Tätä direktiiviä varten, ja rajoittamatta kansallisessa lainsäädännössä muille yksiköille tunnustettuja oikeuksia, jokaisen jäsenvaltion on laadittava kansallisella tasolla 2 artiklassa tarkoitettua kanteen nostamiseen oikeutettujen yksiköiden luettelo. Tähän luetteloon sisältyvät elimet ja järjestöt saavat asiakirjan, jolla ne voivat todistaa oikeutensa asiassa toimivaltaiselle oikeus- tai hallintoviranomaiselle.

3. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi edellisen kohdan perusteella laaditut luettelot ja niiden kaikki muutokset, jotka julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa*.

#### 4 artikla

##### Yhteisön sisällä tapahtuvat rikkomukset

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että 3 artiklassa tarkoitettu oikeutettu yksikkö, jonka edustamiin etuihin toisessa jäsenvaltiossa tapahtunut rikkomus vaikuttaa, voi saattaa asian 2 artiklassa tarkoitettua tuomioistuimen tai toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi esittämällä 3 artiklan 2 kohdassa säädetyn asiakirjan.

2. Jäsenvaltiot voivat säätää, että asian saattaminen edellä 1 kohdassa määrätyn tavoin toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi edellyttää, että jokin alueellisen toimivallan omaavan jäsenvaltion kanteen nostamiseen oikeutettu yksikkö on aiemmin saattanut asian tällä tavoin toimivaltaisen viranomaisen käsiteltäväksi, jotta tämä nostaisi 2 artiklassa säädetyn kanteen; näitä tapauksia varten jäsenvaltioiden on säädettävä kohtuullinen määräaika, jonka kuluessa kansallisten oikeutettujen yksiköiden on toimittava.

**5 artikla****Ennakoilmoitus**

1. Jäsenvaltiot voivat säätää tai pitää voimassa vastaan edun mukaisen velvoitteen, jonka mukaan sen osapuolen, joka aikoo nostaa kanteen, on annettava siitä vastaajalle ennakoilmoitus; tätä mahdollisuutta käyttävien jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että ennakoilmoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt mahdollistavat kieltokanteen nostamisen kohtuullisessa määräajassa.
2. Ennakoilmoitusta koskevat jäsenvaltioiden vahvistamat yksityiskohtaiset säännöt on annettava tiedoksi komissiolle, ja ne julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* C-sarjassa.
3. Ennakoilmoitus keskeyttää vanhentumisajan kulumisen.

**6 artikla****Kertomukset**

Joka kolmas vuosi viimeistään 30 päivästä joulukuuta 2000 alkaen komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen tämän direktiivin soveltamisesta.

**7 artikla****Jäsenvaltioille sallittu laajempi liikkuma-ala kansallisella tasolla**

Tämä direktiivi ei estä jäsenvaltioita antamasta tai pitämästä voimassa säännöksiä, joilla annetaan kuluttajia tai

elinkeinonharjoittajia edustaville järjestöille ja/tai julkisille elimille sekä kaikille asianosaisille henkilöille laajemmat toimivaltuudet kansallisella tasolla.

**8 artikla****Voimaan saattaminen**

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1997; niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin.

2. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän direktiivin tarkoittamasta alasta antamansa kansalliset säännökset kirjallisina.

**9 artikla****Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

**10 artikla****Kohderyhmä**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

**LIITE****LUETTELO 1 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETUISTA DIREKTIIVEISTÄ**

- 10 päivänä syyskuuta 1984 annettu neuvoston direktiivi 84/450/ETY (harhaanjohtava mainonta), EYVL N:o L 250, 19.9.1984, s. 17
- 20 päivänä joulukuuta 1985 annettu neuvoston direktiivi 85/577/ETY (muualla kuin elinkeinonharjoittajan toimitiloissa neuvotellut sopimukset), EYVL N:o L 372, 31.12.1985, s. 31
- 22 päivänä joulukuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi 87/102/ETY (kulutusluotot), EYVL N:o L 42, 12.2.1987, s. 48, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna 22 päivänä helmikuuta 1990 annetulla neuvoston direktiivillä 90/88/ETY, EYVL N:o L 61, 10.3.1990, s. 14
- 3 päivänä lokakuuta 1989 annettu neuvoston direktiivi 89/552/ETY (televisiotoiminta); 10–23 artiklat, EYVL N:o L 298, 17.10.1989, s. 23
- 13 päivänä kesäkuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/314/ETY (matkapaketit, pakettilomat ja pakettikiertomatkat), EYVL N:o L 158, 23.6.1990, s. 59
- 31 päivänä maaliskuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/28/ETY (ihmisille tarkoitettujen lääkkeiden mainonta), EYVL N:o L 113, 30.4.1992, s. 13
- 5 päivänä huhtikuuta 1993 annettu neuvoston direktiivi 93/13/ETY (kuluttajasopimusten kohtuuttomat ehdot), EYVL N:o L 95, 21.4.1993, s. 29
- 26 päivänä lokakuuta 1994 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/47/ETY (ostajan suoja kiinteistöjen osa-aikaisen käyttöoikeuden ostosopimusten yhteydessä), EYVL N:o L 280, 29.10.1994, s. 83
- ... annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi ... (etäneuvotellut sopimukset)

**Muutettu ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisössä, Euroopan yhteisöön ja Euroopan yhteisöstä tapahtuvien jätteiden siirtojen valvonnasta ja tarkastamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 259/93<sup>(1)</sup> muuttamisesta**

(96/C 107/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

*KOM(96) 62 lopull. — 95/0107(SYN)*

*(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 20 päivänä helmikuuta 1996)*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 164, 30.6.1995, s. 8

---

ALKUPERÄINEN EHDOTUS

---

MUUTETTU EHDOTUS

Uudet johdanto-osan kappaleet:

Baselin yleissopimuksen osapuolten kolmas konferenssi päätti, että kierrätettäväksi tarkoitettujen jätteiden vienti OECD-maista muihin kuin OECD-maihin kielletään 1 päivästä tammikuuta 1998,

EU:n määritelmät vaarallisista jätteistä eivät tällä hetkellä täysin vastaa Baselin yleissopimuksen määritelmiä, ja koska tämän seurauksena voi tapahtua, että Baselin yleissopimuksen vientikiellon piiriin kuuluvia jätteitä viedään EU:sta, EU:n määritelmiä ja luetteloita on näiltä osin mukautettava,

komissio vahvistaa direktiivin 75/442/ETY 18 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen mahdollisimman pian liitteenä II a luettelon jätteistä, jotka kuuluvat vaarallisten jätteiden luetteloon sellaisena kuin se on annettu neuvoston päätöksellä 94/904/ETY<sup>(\*)</sup>, mutta joita ei ole luetteloitu liitteissä III tai IV; myös kyseisessä liitteessä II a luetteloitujen jätteiden vienti kielletään 1 päivästä tammikuuta 1998.

---

<sup>(\*)</sup> 22 päivänä joulukuuta 1994 tehty neuvoston päätös 94/904/EY, jolla perustetaan vaarallisten jätteiden luettelo vaarallisista jätteistä annetun neuvoston direktiivin 91/689/ETY 1 artiklan 4 kohdan mukaisesti (EYVL N:o L 356, 31.12.1994, s. 14)



## ALKUPERÄINEN EHDOTUS

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 259/93 seuraavasti:

1. Korvataan 16 artiklan 1 kohta seuraavasti:

*”16 artikla*

1. Kielletään kaikki liitteissä III ja IV lueteltujen hyödynnettäväksi tarkoitettujen jätteiden vienti, lukuun ottamatta vientiä

a) maihin, joihin OECD:n päätöstä sovelletaan,

b) muihin maihin,

— jotka ovat Baselin yleissopimuksen osapuolia ja/tai joiden kanssa yhteisö tai yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat tehneet kahdenvälisiä, monenvälisiä tai alueellisia sopimuksia tai järjestelyjä Baselin yleissopimuksen 11 artiklan ja tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti. Kaikki tällainen vienti kielletään kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1998;

— joiden kanssa yksittäiset jäsenvaltiot ovat tehneet kahdenvälisiä sopimuksia tai järjestelyjä ennen tämän asetuksen soveltamispäivää, jos nämä sopimukset ja järjestelyt ovat yhteisön lainsäädännön, Baselin yleissopimuksen 11 artiklan ja tämän artiklan 2 kohdan mukaisia. Niistä on tehtävä ilmoitus komissiolle kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamispäivästä tai niiden soveltamispäivästä siten, että aikaisempi päivämäärä otetaan huomioon, ja ne lakkaavat olemasta voimassa, kun sopimuksia ja järjestelyjä tehdään ensimmäisen luettelukohdan mukaisesti. Kaikki tällainen vienti kielletään kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1998.”

## MUUTETTU EHDOTUS

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 259/93 seuraavasti:

1. Korvataan 16 artiklan 1 kohta seuraavasti:

*”16 artikla*

1. Kielletään kaikki liitteissä III ja IV lueteltujen hyödynnettäväksi tarkoitettujen jätteiden vienti, lukuun ottamatta vientiä

a) maihin, joihin OECD:n päätöstä sovelletaan,

b) muihin maihin,

— jotka ovat Baselin yleissopimuksen osapuolia ja/tai joiden kanssa yhteisö tai yhteisö ja sen jäsenvaltiot ovat tehneet kahdenvälisiä, monenvälisiä tai alueellisia sopimuksia tai järjestelyjä Baselin yleissopimuksen 11 artiklan ja tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti. Kaikki tällainen vienti kielletään kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1998;

— joiden kanssa yksittäiset jäsenvaltiot ovat tehneet kahdenvälisiä sopimuksia tai järjestelyjä ennen tämän asetuksen soveltamispäivää, jos nämä sopimukset ja järjestelyt ovat yhteisön lainsäädännön, Baselin yleissopimuksen 11 artiklan ja tämän artiklan 2 kohdan mukaisia. Niistä on tehtävä ilmoitus komissiolle kolmen kuukauden kuluessa tämän asetuksen soveltamispäivästä tai niiden soveltamispäivästä siten, että aikaisempi päivämäärä otetaan huomioon, ja ne lakkaavat olemasta voimassa, kun sopimuksia ja järjestelyjä tehdään ensimmäisen luettelukohdan mukaisesti. Kaikki tällainen vienti kielletään kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1998.

Komissio vahvistaa direktiivin 75/442/ETY 18 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen mahdollisimman pian liitteenä II a luettelon jätteistä, jotka kuuluvat vaarallisten jätteiden luetteloon sellaisena kuin se on annettu neuvoston päätöksellä 94/904/EY, mutta joita ei ole luetteloitu liitteissä III tai IV. Myös kyseisessä liitteessä II a luetteloitujen jätteiden vienti kielletään 1 päivästä tammikuuta 1998.”

## III

(Tiedotteita)

## KOMISSIO

## EUROOPPALAINEN TALOUDELLINEN ETUYHTYMÄ

Neuvoston 25 päivänä heinäkuuta 1985 antaman asetuksen (ETY) N:o 2137/85 (1) nojalla  
julkaistava ilmoitus — Perustaminen

(96/C 107/05)

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>Yhtymän nimi:</i> REAM: Réseau européen d'arbitrage et médiation - GEIE | b) <i>Paikka:</i> Bordeaux                       |
| 2. <i>Etuyhtymän rekisteröintipäivä:</i> 1. 4. 1996                           | 4. <i>Yhtymän rekisterinumero:</i> C 404 429 607 |
| 3. <i>Yhtymän rekisteröintipaikka:</i><br>a) <i>Jäsenvaltio:</i> F            | 5. <i>Julkaisu(t):</i><br>a), b), c)             |

(1) EYVL N:o L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

## Telekopio- ja teleksipalvelin

Telekopio- ja teleksipalvelin Euroopan komission teleliikennekeskukseen — viite: DI 96/03  
Telekopio/teleksi

## Ennakoilmoitus

(96/C 107/06)

- Hankintaviranomaisen nimi, osoite, puhelin-, teleksi- ja telekopionumerot sekä sähköosoite. Lisätietoja antavan osaston vastaavat yhteystiedot, mikäli ne poikkeavat edellä mainituista tiedoista:* Euroopan komissio, Tietotekniikan osasto, support logistique et formation, M. Gilbert Gascard, Imco 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles.  
Telekopio (32-2) 295 00 17.
- Toimitettavien tuotteiden luonne ja määrä tai arvo. CPA-viitenumero:*  
Osa 1) X.400/teleksi-yhdyskäytävä Euroopan komission teleliikennekeskukseen. Yhdyskäytävä liitetään yhtäältä komission sisäiseen sähköpostijärjestelmään (X.400) ja toisaalta julkiseen teleksiverkkoon. Näin voidaan suorittaa seuraavat toimet:  
— sisäisestä sähköpostijärjestelmästä tulevien teleksien lähettäminen komission ulkopuolelle;  
— komission ulkopuolelta tulevien teleksien vastaanottaminen sisäiseen sähköpostijärjestelmään.  
Osa 2) X.400/telekopio-yhdyskäytävä Euroopan komission teleliikennekeskukseen. Yhdyskäytävä liitetään yhtäältä komission sisäiseen sähköpostijärjestelmään (X.400) ja toisaalta puhelinverkostoon. Näin voidaan lähettää sisäisestä sähköpostijärjestelmästä tulevia telekopioviestejä.  
Osa 3) X.400/telekopio-yhdyskäytävä Euroopan komission teleliikennekeskukseen. Yhdyskäytävä liitetään yhtäältä komission PABX-järjestelmään ja toisaalta komission sisäiseen sähköpostijärjestelmään (X.400). Näin voidaan vastaanottaa telekopioviestejä ja lähettää niitä sisäiseen sähköpostijärjestelmään.
- Sopimuksen/sopimusten laatimismenettelyjen aloittamisen alustava päivämäärä:* Kesäkuu 1996.
- Lisätietoja:* [Viite DI96/03TELEKOPIO/TELEKSI] mainittava kaikissa yhteydenotoissa.  
Sopimus, joka rahoitetaan osittain tai kokonaan IDA-talousarviosta.
- Ilmoituksen lähetyispäivä:* 3. 4. 1996.
- Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 3. 4. 1996.
- Ilmoitus siitä, kuuluuko sopimus GATT-sopimuksen piiriin:* Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

**Tutkimus julkisiin hankintoihin liittyvien muutoksenhakuelimien kansallisella tasolla tekemien päätösten arvioinnista ja luokittelusta**

**Rajoitettu menettely**

(96/C 107/07)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, pääosasto XV, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, yksikkö B/3, Julkiset hankinnat: yhteisön oikeuden suunnittelu ja soveltaminen, CORT 100 01/094, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Puh. (32-2) 296 15 70. Telekopio (32-2) 296 09 62. Teleksi COMEU B 21877. Sähkeosoite: COMEUR Bruxelles.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Juridisen neuvonnan asiantuntemusta vaativien palvelujen suorittaminen. CPC-viitenumero 861, luokka 21, CPA 74.11.  
  
Tutkimus julkisia hankintoja koskevan kansallisen oikeuskäytännön eri tasoista aihepiireittäin jaetun riita-asioita ja rikkomuksia sekä kansallisten tuomioistuinten päätöksiä käsittävän luettelon laatimiseksi.
3. **Toimituspaikka:** Hankintaviranomaisen osoite.
4. **Määräys, jonka mukaan palvelun suorittaminen varataan tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.
5. Kaikkia jäsenvaltioita koskevien tutkimus- ja analyysimenetelmien yhtenäisyyden ja käsiteltävien aiheiden vuoksi tarjoajat eivät voi tehdä osatarjouksia kyseisistä palveluista. Tarjouksissa on otettava huomioon kaikki jäsenvaltiot.
6. **Niiden tarjoajien määrä, joilta pyydetään tarjousta:** 5-10 tarjoajaa (osallistujamäärän mukaan).
7. **Vaihtoehdot:** Ei sovelleta.
8. **Toimitusmääräajat:**
  - a) väliraportti: 6 kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta.
  - b) loppuraportti: 10 kuukauden kuluttua sopimuksen allekirjoittamisesta.
9. Ryhmittymät juridisesta muodosta riippumatta voivat tehdä tarjouksen. Ryhmittymän muodostettuaan tarjoajat voivat tehdä yhteisen tarjouksen sillä edellytyksellä, että kilpailusääntöjä noudatetaan.
10. **Osallistumishakemukset:**
  - a) **Osallistumishakemusten vastaanottamisen määräpäivä:** 15. 5. 1996.
- b) **Osallistumishakemukset voi lähettää:**
  - 1) kirjattuna lähetyksenä seuraavaan osoitteeseen:  
  
Euroopan komissio, DG XV - Budget (C107 6/45), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel,
  - 2) tai tuoda ne seuraavaan osoitteeseen (ainoastaan arkipäivisin klo 10.00-12.00 tai 14.30-17.00):  
  
Euroopan komissio, Sisämarkkinoiden ja rahoituspalvelujen pääosasto, DG XV - Budget, avenue de Cortenbergh 107, 6. krs, toimisto 39, B-1040 Bruxelles.

Osallistumishakemukset on lähetettävä kahtena kappaleena suljetussa kirjekuoressa, joka puolestaan on suljettu toisen kuoren sisään. Sisemmässä kuoressa on oltava edellä mainitun osaston nimen lisäksi seuraava maininta: "Procédure restreinte DG/XV/96/18/B - À ne pas ouvrir par le service courrier".

Itseliimautuvia kirjekuoria käytettäessä kuoret on suljettava teipillä, jonka yli lähettäjän on tehtävä allekirjoituksensa.
- c) **Kielet:** Osallistumishakemukset on laadittava jollakin Euroopan unionin virallisella kielellä.
11. **Tarjouspyyntöjen lähettämisen määräpäivä:** 30. 5. 1996.
12. **Toimitustakuu ja vakuudet:** Komissio voi vaatia tarjoajalta pankkitakuuta tai vakuuksia sopimuksen kokonaiskustannusten arvosta tarjousasiakirjoissa mainittujen ehtojen mukaisesti.
13. **Tarjoajalta vaadittavan taloudellisen ja teknisen vähimmäiskapasiteetin arviointiin tarvittavat tiedot:** Taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti arvioidaan seuraavien tositteiden perusteella:
  - 1) kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden taseet tai otteet niistä (tai luonnollisten henkilöiden osalta vastaavat tositteet),
  - 2) ilmoitus kokonaisliikevaihdosta sekä tutkimuksen ja juridisen neuvonannon alueella suoritettujen palvelujen liikevaihdosta kolmen viimeksi kuluneen tilivuoden ajalta,

3) mikäli tarjoaja on luonnollinen henkilö, hänen on annettava myös seuraavat tiedot:

- todistus itsenäisen yrittäjän sosiaaliturvasta,
- alv-numero tai todistus arvonlisäverosta vapauttamisesta.

Tarjoajien tekninen kapasiteetti arvioidaan seuraavalla tavalla:

Tutkimuksesta vastuussa olevalla henkilöllä on oltava yliopistotutkinto oikeustieteestä ja vähintään viiden vuoden ammattikokemus, josta suurin osa on saatu julkisten hankintojen alueelta. Tutkimukseen osallistuvilla muilla henkilöillä on oltava yliopistotutkinto oikeustieteestä ja vähintään kahden vuoden ammattikokemus hallinto-oikeuden ja/tai siviilioikeuden alalta.

Seuraavista asiakirjoista on liitettävä mukaan kopio:

1) täydellinen luettelo palvelun suorittamiseen osallistuvista henkilöistä ja kultakin yksityiskohtainen ansioluettelo, missä on ilmoitettu suoritettut tutkinnot, asian kannalta olennaiset julkaisut sekä ammattikokemus vaadittavalta alalta/vaadittavilta aloilta,

2) luettelo tärkeimmistä kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritetuista palveluista, jotka liittyvät kyseessä olevan sopimuksen alaan. Luettelossa on ilmoitettava suoritettujen palvelujen ajankohta ja tilaaja (julkinen tai yksityinen),

3) kuvaus sopimuksen toteuttamiseksi tehtävistä mahdollisista järjestelyistä,

4) ilmoitus sopimuksen osasta, jonka palvelujen toimittaja mahdollisesti suorittaa alihankintana.

14. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimuksen teon perusteet ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa, jotka liitetään tarjouspyyntöön.

15. **Lisätiedot:** Ei lisätietoja.

16. **Ennakoilmoituksen Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä julkaisemisen päivämäärä:** Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.

17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 1. 4. 1996.

18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 2. 4. 1996.

19. Tämä sopimus ei kuulu Maailmankauppajärjestön julkisia hankintoja koskevan sopimuksen piiriin.

## Vaarallisten jätteiden huoltoa koskevien suunnitelmien vertaileva tutkimus

### Avoim menettely

(96/C 107/08)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Ympäristön, ydinturvallisuuden ja pelastuspalvelun pääosasto (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö (viite XI.E.3/96/0036).

3. **Sopimuksen kohde:** Komissio tekee tutkimussopimuksen seuraavasta aiheesta:

Vertaileva tutkimus jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten laatimista vaarallisten jätteiden huoltoa koskevista suunnitelmista.

Erityisesti:

- tutkimuksen kannalta olennaisten jätehuolto-suunnitelmien valitseminen;

— yhteenvedon tekeminen vaarallisten jätteiden huoltoa koskevien suunnitelmien merkityksestä ja sisällöstä jokaisen jäsenvaltion osalta ja vertailevan arvioinnin laatiminen tämän tiedon pohjalta;

— valittujen suunnitelmien yksityiskohtaisempi vertaileva arviointi.

4. **Sopimuksen kesto:** Tutkimus on suoritettava 6 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

5. **Tarjouserittelypyynnöt:**

a) Tarjouserittelyt ovat saatavissa Euroopan komissiosta, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Mr Sinnott, DG XI.A.2, Talousarvio, rahoitus ja sopimukset, pyynnöt voi tehdä kirjeitse tai telekopiona; telekopionumero (322) 299 44 49.

b) Erittelypyyntöjen esittämisen määräpäivä: 37 vuorokautta tarjouspyynnön julkaisupäivästä Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa.

c) Asiakirja lähetetään maksutta.

#### 6. *Tarjosten jättäminen:*

a) Postiosoite: Euroopan komissio, Ympäristön, ydinturvallisuuden ja pelastuspalvelun pääosasto (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Mr B. Sinnott, DG XIA.2, Talousarvio, rahoitus ja sopimukset, (sisäinen osoite TRMF 04/87).

b) Kielet: tarjous on jätettävä kolmena kappaleena yhdellä Euroopan unionin virallisella kielellä.

c) Tarjosten jättämisen määräaika: 52 vuorokautta tämän tarjouspyynnön julkaisusta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

#### 7. *Henkilöt, jotka voivat olla läsnä tarjouksia avattaessa:*

a) Tarjosten avaustilaisuuteen voi osallistua yksi valtuutettu edustaja kullakin tarjoajalta (henkilöllisyys on todistettava).

b) Tarjosten avaustilaisuuden päivä, aika ja paikka: Boulevard du Triomphe 174, B-1050 Bruxelles, 21. 6. 1996 (10.00).

#### 8. *Hinta ja maksuehdot:*

a) Hinnat on ilmoitettava ecuina ja niiden on oltava kiinteitä; arviot matka- ja oleskelukustannuksista on ilmoitettava erikseen.

b) Maksuehdot on annettu tarjouserittelyssä ja ne ovat komission tutkimussopimukseen yleisesti sovellettavia ehtoja.

#### 9. *Valintaperusteet:*

— Tarjoajien on oltava luonnollisia tai juridisia henkilöitä (viralliset rekisteröintinumero on ilmoitettava).

— Kokemus jätehuollon suunnittelusta, erityisesti vaarallisten jätteiden syntymisen ehkäisemisen sekä niiden hyödyntämisen ja hävittämisen eri vaihtoehtoista (todistettava referenssein viimeksi kuluneen 3 vuoden ajalta).

— Tarjoajien on todistettava, että heillä on riittävä tekninen kyky ja henkilöstöresurssit tehtävän suorittamiseksi. Erityisesti tarjoajien on osoitettava, kuinka he aikovat käsitellä useilla eri kielillä laadittuja suunnitelmia (esim. henkilöstön kielellinen pätevyys, käännösten osuus talousarviosta).

— Ryhmän jäsenten ansioluettelot, jotka osoittavat soveltuvan ja tarvittavan pätevyyden.

— Tarjoilijan vakaa rahoitus tilanne on todistettava rahoituslaskelmin (ottein) kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta.

#### 10. *Sopimuksen teon perusteet:*

— Tarjouksen on oltava tarjouspyynnön teknisen liitteen mukainen.

— Ehdotuksen tekniset ansiot ja innovatiivinen näkökulma.

— Tarjouksen hinta.

11. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin

12. *Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:* 2. 4. 1996.

13. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 2. 4. 1996.

## Ehdotuspyyntö Euro-ISDN:än kehittämistä Euroopan laajuiseksi tietoliikenneverkoksi

(96/C 107/09)

Euroopan yhteisöjen komissio tekee ehdotuspyynnön, jonka tarkoituksena on kehittää Euro-ISDN Euroopan laajuiseksi tietoliikenneverkoksi.

Yksittäiset yritykset tai konsortiot<sup>(1)</sup>, jotka täyttävät tässä ilmoituksessa esitetyt ehdot, voivat jättää tarjouksensa jäljempänä määritellyistä hankkeista.

Ehdotettujen hankkeiden tulisi olla alunperin suunniteltu vastaamaan useiden jäsenvaltioiden nykyisiä tarpeita ja toteutettaviksi useissa jäsenvaltioissa. Yhteisön rahoitustuki voidaan antaa yhteisrahoitteisen tutkimuksen muodossa, tai niissä tapauksissa, joissa yhteisön laajempi osallistuminen on perusteltua innovatiivisten yleishyödyllisten sovellusten vuoksi, rahoitustuki voidaan maksaa lainojen korkotukena tai lainatakuiden maksuihin tarvittavana avustuksina. Vain asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa myönnetään suoria apurahoja. Yhteisön rahoitustuen enimmäismäärät on selvitetty tietopakettissa.

Ehdotukset on lähetettävä komissioon ennen 24. 6. 1996 (17.00) paikallista aikaa, josta postileima on osoituksena. Ehdotukset voi jättää myös henkilökohtaisesti tai lähetin välityksellä alla mainittuun osoitteeseen tai yhteisön alueella sijaitseviin komission edustustoihin määräaikaan mennessä, josta todisteena on silloin vastaanottokuitin päiväys.

Komission osastot lähettävät pyydettyä tietopakettia, jossa on tarkka kuvaus erilaisista hankkeista ja lisätietoja ehdotusten jättämisen menettelystä ja säännöistä. Tätä ehdotuspyyntöä koskeva kirjeenvaihto on osoitettava osoitteeseen:

Euroopan komissio, Pääosasto XIII, Osasto A, BU 31 3/7, ref. EURO-ISDN 1/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, puh. (32-2) 296 83 42, telekopio (32-2) 296 83 93.

### Aiheen esittely

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen XII kappaleessa edellytetään, että Euroopan yhteisö osallistuu Euroopan laajuisen verkkojen, joihin kuuluu myös tietoliikenne, luomiseen ja kehittämiseen.

Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös suuntaviivoista Euro-ISDN:än kehittämisessä Euroopan laajuiseksi verkoksi hyväksyttiin 9. 11. 1995 (EYVL, nro L 282, 24. 11. 1995, s. 16).

Aiotut hankkeet rahoitetaan EY:n neuvoston 18. 9. 1995 antaman asetuksen N:o 2236/95 mukaisesti (EYVL, nro L 228, 23. 9. 1995, s. 1), jossa määritellään yleiset säännöt yhteisön rahoitusavun myöntämisestä Euroopan laajuisia verkkoja varten.

Tiedotustilaisuus pidetään Brysselissä. Tietopakettissa annetaan tarkemmat tiedot osallistumisesta ja sen ajankohdasta.

Valitut hankkeet täytyy mainita kaikessa kirjeenvaihdossa.

Tämä ehdotuspyyntö sisältää seuraavat hankkeet:

### **Euroopan laajuiset kansalaisten tietoliikenneverkot**

#### TI 1.1 *Terveys*

TI 1.11 Alueelliset terveydenhoidon verkot

TI 1.12 Euroopan laajuinen etälääketiede ja ensiapupalvelut

#### TI 1.2 *Koulutus*

TI 1.21 Opiskelumahdollisuuksien verkko

TI 1.22 Eurooppalainen on-line-koulu (tiedotus- ja viestintäpalvelut kouluja varten)

TI 1.23 Euroopan yliopistojen avoimen opiskelun ja etäopiskelun verkko

#### TI 1.3 *Kulttuuri*

TI 1.31 Mahdollisuus tutustua Euroopan kulttuuriperintöön

TI 1.4 *Uusien sovellusten edistäminen ja ylikansallisten sovellusten kehittäminen*

TI 1.41 Euroopan laajuiset kaupunkitiedotuksen verkot

TI 1.42 Euroopan laajuinen elektroninen matkailuopas

TI 1.43 Euroopan laajuiset tieliikennepalvelut

### **Pk-yritysten Euroopan laajuiset tietoliikenneverkot**

TI 1.5 *Yleisten palvelujen yhteensopivuus*

TI 1.51 Yleisten palvelujen verkot

TI 1.6 *Elektroninen kauppa*

TI 1.61 Pk-yritysten Euroopan laajuinen elektroninen kauppa

TI 1.7 *Tietoyhteiskunnan uudet menetelmät*

TI 1.71 Etätöiden ja muiden työmenetelmien Euroopan laajuiset verkot

<sup>(1)</sup> Jos ehdotuksen tekijänä on konsortio, yhden yrityksen on toimittava sopimuksesta vastaavana pääosapuolena.

**Euroopan komission tuki radioalan innovatiivisille aloitteille sekä eurooppalaisille ja monikielisel-  
sille televisiokanaville**

**Ehdotuspyyntö 1996**

(96/C 107/10)

**I. Aihe**

Euroopan yhteisöjen vuoden 1996 yleisbudjetin kohdan B3 2012 budjettiselityksessä ennakoidaan tukea toisaalta radioalan innovatiivisille aloitteille, esim. numeerisen radiojärjestelmän käyttöönotto ja monikielisten eurooppalaisten radiolähetysverkkojen luominen sekä Euroopan asioita käsittelevän kansalaisradion luominen, ja toisaalta eurooppalaisia ja monikielisiä televisiokanavia koskeville aloitteille. Televisiokanavien ohjelmat ovat kulttuuriin liittyviä, ja niiden tavoitteena on suuren yleisön tiedottaminen.

Tämän ehdotuspyynnön tavoitteena on kyseisten tukitoimien toteuttaminen.

**II. Ehdot**

Tämä ehdotuspyyntö on avoin jäsenvaltioihin sijoittautuneille hakijoille, joiden alaan kuuluu jokin seuraavista toimista:

Toiminta 1 - Innovatiiviset radioalan aloitteet:

- 1a. numeerinen radiojärjestelmä,
- 1b. monikieliset eurooppalaiset radiolähetysverkot (ajan-kohtais- ja viihdeohjelmat).

Toiminta 2 - Euroopan asioita käsittelevä kansalaisradio.

Toiminta 3 - Kulttuurialan eurooppalaiset ja monikieliset televisiokanavat.

Toiminta 4 - Yleisötiedotusalan eurooppalaiset ja monikieliset televisiokanavat.

**III. Rahoitus**

Näiden hankkeiden toteuttamista varten kohdassa B3 2012 ennakoitujen määrärahat ovat seuraavat:

- 650 000 ecua toiminnalle 1,
- 100 000 ecua toiminnalle 2,
- 500 000 ecua toiminnalle 3,
- 900 000 ecua toiminnalle 4.

Komission myöntämä rahoitusosuus on korkeintaan 50 % valittujen hankkeiden kustannuksista.

Hankkeista vastaavien on selvitettävä komission osastoille aloitteiden toteuttamiseksi käytössä olevat muut rahoituslähteet.

Valituista hankkeista vastaavien henkilöiden on toimitettava komissiolle toimintaraportti ja toimia koskeva yksityiskohtainen rahoitusraportti. Komissio tulee tekemään tästä aiheesta vuosiraportin talousarviosta vastaaville viranomaisille. Raportissa ilmoitetaan rahoitustulokset, kuulijoiden ja katsojien määrät, kehitysnäkymät sekä Euroopan unionille suoritettujen palveluiden kvantitatiivinen ja kvalitatiivinen taso.

Lisäksi komissio ja tilintarkastustuomioistuin varaavat oikeuden tarkastaa yhteisön varojen käytön.

**IV. Hakemus**

Hakemuksiin on sisällyttävä seuraavat asiat:

- hankkeen kuvaus (tavoitteet, tekniset keinot, lähetysmenetelmät, henkilöstöresurssit, aiheet ja ohjelmat, suunniteltu kohderyhmä...), jossa tuodaan esille esimerkiksi hankkeen eurooppalainen ulottuvuus ja uudistuskyky (asiakirja 1),
- monivuotinen toimintasuunnitelma, joka liittyy hankkeen kehitykseen ja jossa ilmoitetaan lisäksi vuosittaiset rahoitustarpeet ja vastaava suunniteltu rahoitus sekä asianomaiset yhteistyökumppanit (asiakirja 2),
- yksityiskohtainen toimintasuunnitelma hankkeen kahdentoista ensimmäisen toteuttamiskuukauden toimista (asiakirja 3),
- kyseistä viimeistä toimintasuunnitelmaa vastaava yksityiskohtainen talousarvio, jossa ilmoitetaan mm. toteuttamiseen tarvittavat muut rahoituslähteet (asiakirja 4),
- hakijaorganisaation oikeudellisen aseman osoittava asiakirja (asiakirja 5).

Hakemukset on toimitettava viimeistään 30. 6. 1996. Postileima on todisteena lähetyspäivästä. Hakemusten lähetysosoite: Euroopan komissio, DG X-D3, M. Ph. Cova, rue de la Loi/Wetstraat 200, L 102 5/16, B-1049 Bruxelles/Brussel.

**V. Valinta**

Asiakirjojen valinta perustuu arviointilautakunnan mielipiteeseen.

Valinnan tuloksista ei voi valittaa.

**VI. Asiakirjojen käsittelymenettely**

Asiakirjojen käsittelymenettely on seuraava:

— komissio vastaanottaa ja kirjaa asiakirjat ja kirjoittaa vastaanottokuitin,

- komission osastot tutkivat asiakirjat,
- arviointilautakunta tutkii asiakirjat ja tekee valintatodotuksen,
- lopullinen päätös tehdään, ja tulokset ilmoitetaan vuoden 1996 toisen vuosipuoliskon aikana.

Menettely on kokonaisuudessaan luottamuksellinen.

---

**Käyttäjätuki****Maapallon tutkimuskeskusta (CEO) koskeva ohjelma****Kiinnostuksenilmaisupyynnö**

(96/C 107/11)

Euroopan komission Maapallon tutkimuskeskus -ohjelman tavoitteena on tehostaa tiedon ja datan vaihtoa maapallon tutkimuskeskuksen palvelujen toimittajien ja käyttäjien välillä. CEO-ohjelman käyttäjätuki sisältää toimenpiteitä, joiden avulla CEO-ohjelmaan osallistuvat voivat hyödyntää Maapallon tutkimuskeskuksen palveluja omien ammatillisten päämääriensä toteuttamiseksi. Monet käyttäjien nykyisistä ongelmista ja niiden mahdolliset ratkaisut löydettiin CEO-ohjelman tunnusteluvaiheessa, joka päättyi joulukuussa 1995.

Tämän pyynnön tarkoituksena on täydentää jo saatuja tietoja. Eurooppalaisia organisaatioita tutkimuksen, hallinnon tai kaupan alalta pyydetään lähettämään kiinnostuksenilmaisunsa. Kiinnostuksenilmaisuu voi sisältää ehdotuksia Maapallon tutkimuskeskuksen käytön tehostamiseksi sekä ideoita ja mielipiteitä niistä ongelmista, joita CEO-ohjelman käyttäjätuki saattaa kohdata. Tämän kiinnostuksenilmaisupyynnön kautta saatavia tietoja arvioidaan yhdessä tunnusteluvaiheessa saatujen tulosten kanssa. Suunnitteilla on kahdenlaista lisätoimintaa:

— Jos yksimielisyyttä ”yhteisistä tarpeista” ei heti saavuteta, perustetaan sopivia käyttäjäryhmiä keskustelemaan ongelmista ja niiden mahdollisista ratkaisuista. Tällaiset ryhmät tai ”käyttäjäfoorumit” voivat keskittyä tiettyihin sovelluksiin, maantieteellisiin alueisiin tai datatyyppeihin. Tavoitteena on saada ongelmalle yhteinen määrittely ja ensimmäinen arviointi tehdyistä ratkaisuista.

— Jos ”yhteiset tarpeet” on jo määritelty, käsiteltäväksi voidaan ottaa tiettyjä jo tunnettuja ja paljon keskustelua herättäneitä ongelma-alueita, esimerkiksi CEO-ohjelman tunnusteluvaiheen aikana havaittuja ongelmia. Joitakin näistä ongelma-alueista valitaan suoraan CEO:n työohjelmaan kaudelle 1996-1998, ja niistä tehdään asianmukaiset sopimukset.

Tarjouspyynnöt tästä hankkeesta lähetetään aikanaan niille hakijoille, jotka ovat lähettäneet kiinnostuksenilmaisunsa.

Hankkeesta kiinnostuneiden organisaatioiden tulee lähettää lyhyt kiinnostuksenilmaisuu (enintään 2 konekirjoitussivua), jossa heidän on käytettävä seuraavia otsikoita:

- kiinnostuksen kohteen tai ongelma-alueen kuvaus;
- ehdotus tukea saavista käyttäjistä ja/tai asiakkaista;
- ehdotukset ongelmien ratkaisuksi;
- ehdotukset CEO:n roolista;
- ehdotukset sopivien eurooppalaisten organisaatioiden roolista hankkeessa (jos mahdollista).

Hakijan tulee lähettää vastauksensa seuraavaan osoitteeseen:

Space Applications Institute, CEO Unit, Expressions of Interest, Joint Research Centre, TP 441, I-21020 Ispra (VA).

Vastausten tulee olla perillä 15. 5. 1996 mennessä.



## Paino- ja kopiointipalvelut Euroopan komission virallisen edustajan osastolle

## Tarjouspyyntö — viitenumero DI/9601PRS

## Avoin menettely

(96/C 107/12)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, Tietotekniikan osasto/logistinen tuki ja koulutus, Mr G. Gascard, IMCO 1/1, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Paino- ja kopiointipalvelut ja palvelut suoritettava henkilöstö Euroopan komission virallisen edustajan osastolle.
3. a) **Toimituspaikka:** B-Bryssel.
4. a) **Tieto siitä, onko palvelun suorittaminen varattu lain, säädöksen tai hallinnollisen määräyksen perusteella tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.
- b) **Vuittaus kyseiseen lakiin, säädökseen tai hallinnolliseen määräykseen:** Ei sovelleta.
- c) **Tieto siitä, onko oikeushenkilöiden ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastaavien henkilöiden nimet ja ammatillinen pätevyys:** Ei sovelleta.
5. **Tieto siitä, ovatko osatarjoukset mahdollisia:** Ei.
6. **Mahdollinen vaihtoehtojen kielto:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Sopimuksen kesto tai palvelun suorittamisen määräaika:** 3 vuoden puitesopimus, jota on mahdollista jatkaa kaksi kertaa vuodeksi kerrallaan.
8. a) **Osaston nimi ja osoite, josta tarvittavia asiakirjoja voidaan pyytää:** Kirjeitse tai telekopiona osoitteesta: Euroopan komissio, Tietotekniikan osasto/logistinen tuki ja koulutus, Mr C. Begley IMCO 1/19/A, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 77 01.
- b) **Pyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 7. 5. 1996.
- c) **Tarvittaessa asiakirjoista vaadittava maksu ja maksuehdot:** Ei ole.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 13. 5. 1996.
- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 8. a).
- c) **Kielet, joilla tarjous on laadittava:** Yksi Euroopan unionin virallisista kielistä.
10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjouksia avattaessa:** Yksi edustaja kultakin tarjoajalta.
- b) **Avaustilaisuuden päivä, aika ja paikka:** 20. 5. 1996 Brysselissä. Tarkka aika ja paikka annetaan tarjouserittelyssä.
11. **Tarvittaessa vaaditut takuut ja vakuudet:** Puitesopimusta allekirjoitettaessa vaaditaan takuu.
12. **Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot ja/tai viittaus niitä koskevaan määräykseen:** Tarjouserittelyyn liitetyn puitesopimuksen mukaisesti.
13. **Tarvittaessa sopimuksen saavalta palvelun toimittajien ryhmittymältä edellytetty oikeudellinen muoto:** Tarjoajat voivat tehdä yhteistarjouksen. Komissio saattaa vaatia sopimuksen saaneita tarjoajia muodostamaan ennen sopimuksen allekirjoittamista ryhmittymän, jolla on vastaavan kansallisen tai Euroopan lainsäädännön mukainen oikeudellinen muoto.
14. **Palvelun toimittajan omaa asemaa koskevat tiedot ja tältä edellytettävien taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi vaadittavat tiedot ja muodollisuudet:**
  - 14.1 Tarjoajia, jotka eivät toimita neuvoston direktiivin 92/50/ETY 29 ja 30 artiklassa vaadittuja asiakirjoja, ei oteta huomioon.
  - 14.2 Taloudellinen ja rahoituksellinen toimintakyky arvioidaan neuvoston direktiivin 29/50/ETY 31 artiklassa vaadittujen asiakirjojen perusteella.
  - 14.3 Tekninen toimintakyky arvioidaan tarjouserittelyssä annettujen perusteiden mukaan.
  - 14.4 Tarjouspyyntöasiakirjoissa annetaan tarkat tiedot tarvittavista asiakirjoista ja tarjousmenettelystä.
  - 14.5 Konsortian ollessa kyseessä tiedot on annettava jokaisesta ryhmittymän tarjoajasta. Näin on meneteltävä myös silloin, kun tarjoaja haluaa käyttää toisen yrityksen takuuta tarjouksessaan.

15. **Aika, jona tarjoaja sitoutuu pitämään tarjouksensa voimassa:** 9 kuukautta.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella. Perusteet annetaan tarjouserittelyssä.
17. **Lisätietoja:** Viite DI/9601PRS (mainittava kaikissa yhteydenotoissa).
18. **Ennakoilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä:** 20. 12. 1995.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 2. 4. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 3. 4. 1996.
21. **Tieto siitä, kuuluuko sopimus GATT-sopimuksen piiriin:** Sopimus kuuluu GATT—sopimuksen piiriin.

### Pakkaamista ja pakkausjätettä koskevien tietokantojen yhdenmukaistaminen

#### Avoim menettely

(96/C 107/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Ympäristön, ydinturvallisuuden ja pelastuspalvelun pääosasto (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Hankintamenettely:** Avoin tarjouspyyntö (viite: XI E.3/96/0038).
3. **Sopimuksen aihe:** Komissio tekee tutkimussopimuksen, jonka tarkoituksena on:
- a) etsiä ja tutkia sopivia menetelmiä pakkaamista, kierrätettäviä pakkausmateriaaleja ja pakkausjätettä koskevien tietojen keräämiseksi ja esittämiseksi sekä jätehuollon eri vaihtoehtojen selvittämiseksi, kuten kerääminen, lajittelu, kierrätys ja muut jätteen hyödyntämistavat,
- b) muotoilla em. tietoja hyväksi käyttäen yhtenäiset puitteet, jotka sisältävät tarvittavat määritelmät, erilaiset yhdistelmät ja ne tarkkuusvaatimukset, joita tiedoille asetetaan,
- yhteisön jätehuoltopolitiikan yhteydessä.
4. **Sopimuksen kesto:** Tutkimus on suoritettava vuoden kuluessa sopimuksen allekirjoittamispäivästä.
5. **Asiakirjapyynnot:**
- a) Asiakirjat ovat saatavissa maksutta Euroopan komissiosta, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Mr Sinnott, DG XI A.2, Talousarvio, rahoitus ja sopimukset; kirjeitse tai telekopiona, telekopionumero (02) 299 44 49.
- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräaika: 37 vuorokautta tarjouspyynnön julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- c) Asiakirjat lähetetään maksutta.
6. **Tarjousten jättäminen**
- a) Postiosoite: Euroopan komissio, Ympäristön, ydinturvallisuuden ja pelastuspalvelun pääosasto (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, Mr Sinnott, DG XI A.2, Talousarvio, rahoitus ja sopimukset (sisäinen osoite: TRMF 04/87).
- b) Tarjoukset on jätettävä kolmena kappaleena yhdellä Euroopan unionin virallisella kielellä.
- c) Tarjousten jättämisen määräpäivä: 52 vuorokautta tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
7. **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjouksia avattaessa:**
- a) Avaustilaisuuteen voi osallistua yksi edustaja kullakin tarjoajalta (henkilöllisyys on todistettava).
- b) Avaustilaisuuden paikka, päivä ja aika: 174, boulevard du Triomphe, 1160-Brussels, 28. 6. 1996 (10.00).
8. **Hinta ja maksuehdot:**
- a) Hinnat on ilmoitettava ecuina, ja niiden on oltava kiinteitä. Arvioidut matka- ja oleskelukustannukset on ilmoitettava erikseen.

b) Maksuehdot on selvitetty tarjouspyyntöasiakirjoissa, ja ne ovat komission tutkimussopimuksiin yleisesti sovellettavia ehtoja.

#### 9. Valintaperusteet:

- Tarjoajat voivat olla luonnollisia tai juridisia henkilöitä (viralliset rekisteröintinumero on ilmoitettava).
- Tarjoajilla on oltava todistettavaa kokemusta pakkaamista ja pakkausjätettä koskevien tietojen keräämis- ja käsittelymenetelmistä.
- Työryhmän kokemus (jäsenten ansioluettelot).
- Tarjoajan on todistettava vakaa rahoitustilanteensa rahoituslaskelmin (ottein) kolmelta viikoksi kuluneelta vuodelta.

#### 10. Sopimuksen teon perusteet:

- Ehdotuksen on oltava tarjouspyynnön teknisen liitteen mukainen.
- Ehdotuksesta on käytävä selvästi ilmi, että tarjoaja on ymmärtänyt suoritettavan työn laadun ja lopputuloksen sisällön.
- Ehdotuksen hinta.

11. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

12. *Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:* 3. 4. 1996.

13. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 3. 4. 1996.

### Tutkimus liikenteen infrastruktuureista kuudessa läntisessä Välimeren maassa (Ranska, Italia, Espanja, Marokko, Algeria, Tunisia)

#### Avoim menettely

(96/C 107/14)

1. *Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:* Euroopan komissio, M. Nicholas Cendrowicz, DG VII/A/1, BU33 4/25, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 296 36 87. Telex COMEU B 21877. Telekopio (32-2) 296 96 32. Sähkeosoite COMEUR Brussels.

2. *Palvelun luokka ja kuvaus:* ”Tutkimus liikenteen infrastruktuureista kuudessa läntisessä Välimeren maassa (Ranska, Italia, Espanja, Marokko, Algeria, Tunisia)”.

Tässä tutkimuksessa laaditaan selvitys nykyisestä tilanteesta nimeämällä ja luetteloimalla ensisijaiset liikenneinfrastruktuureja koskevat hankkeet, joita ollaan suunnittelemassa, tutkimassa tai aloittamassa. Näiden kuljetushankkeiden (maantie-, rautatie-, meri-, ja lentokuljetukset sekä yhdistetyt kuljetukset) tulee olla yhteydessä Euroopan ja Maghrebien alueen verkkoihin sekä niiden liitännöihin. Tutkimuksessa on käsiteltävä kustannuksia ja rahoitustapoja sekä toteuttamiseen liittyviä teknisiä ja rahoituksellisia vaikeuksia.

Selvitykseen sisältyy:

- nykyisen tilanteen arviointi,

- nykytilanteen puutteiden syiden tutkiminen,

- havaittujen puutteiden korjaamiseen tähtävien toimien päälinjat.

Selvitys koostuu seuraavista kolmesta vaiheesta:

- 1) tilastollisen perustan laatiminen,
- 2) talouden osatekijöiden, kauppavaihdon ja niiden kehityksen arviointi,
- 3) alueellisten infrastruktuuritarpeiden määrittely.

3. *Toimituspaikka:* Euroopan komission DG VII:n toimistot Brysselissä.

4. Palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys on ilmoitettava.

5. Vain koko tutkimusta koskevat tarjoukset otetaan huomioon.

6. Ei sovelleta.

7. *Palvelun suorittamisen määräpäivä:* 12 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

8. a) **Asiakirjat toimittavan osaston nimi ja osoite:** M. Cendrowicz kohdassa 1 annetussa osoitteessa.
- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 10. 5. 1996.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 31. 5. 1996.
- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Euroopan yhteisöjen komissio, Liikenteen pääosasto, Arkistot, BU 33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
10. a) **Tarjousten avaaminen:** Tarjoajien, jotka haluavat osallistua avaustilaisuuteen, on ilmoitettava se tarjouksissaan ja mainittava osallistujien (korkeintaan kaksi) nimet ja asema.
- b) **Avaustilaisuuden päivämäärä, kellonaika ja paikka:** 7. 6. 1996 (11.00), avenue de Beaulieu 33, B-1160 Bruxelles.
11. Ei sovelleta.
12. Ei sovelleta.
13. Ei sovelleta.
14. Seuraavia perusteita käytetään konsulttien valinnassa:
- kyseisiä kuljetusmuotoja koskevan kokemuksen pituus ja laatu (maantiet, rautatiet, merikuljetukset, lentokuljetukset ja erityisesti yhdistetyt kuljetusmuodot) ja nimenomaan kokemus kuljetusalan eri sektoreilta (liikenneinfrastruktuuri, kuljetustoimenpiteet, talous- ja tilastoala, kuljetusalan säännöstö, aluesuunnittelu, strategista vaikutusta koskevat tutkimukset, kartografia) kyseisellä maantieteellisellä alueella: läntiset Välimeren maat, erityisesti Maghrebin maat (Algeria, Marokko, Tunisia),
  - konsultin ehdottama työryhmä,
  - alueen kielten tuntemus.
- Hakijoiden on liitettävä hakemukseensa kaikki asiakirjat, todistukset ja tiedot, joita tarvitaan arvioitaessa heidän hakemuksiaan edellä mainittujen perusteiden pohjalta. Hakijoita, jotka eivät noudata tätä vaatimusta, ei oteta huomioon.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** 6 kuukautta 31. 5. 1996 alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:**
- tutkimuksen toteuttamista varten ehdotettu käsittelytapa,
  - valittujen tietolähteiden synteestitapa,
  - tarjousasiakirjojen ymmärtäminen,
  - yhteistyökumppanien aktiivinen osallistuminen kyseisissä kuudessa maassa,
  - tarjouksen hinta.
17. **Lisätiedot:** Ei ole.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 3. 4. 1996.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 3. 4. 1996.

**Tutkimus neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY toimeenpanosta Itävallassa**

**Sopimusta koskeva ilmoitus**

**Viitenumero: XV/96/12/E**

**Rajoitettu menettely**

(96/C 107/15)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio - DG XV, Yksikkö E/2, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Euroopan komissio, DG XV - Talousarvio, 107 Av. de Cortenbergh, 6. floor, office 39, B-1040 Brussels.

Puh. (32-2) 295 73 76. Telekopio 295 93 31.

Henkilökohtaiset toimitukset tehdään samaan osoitteeseen (vain arkipäivisin, 10.00-12.00, 14.30-17.00):

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Ottaen huomioon sisämarkkinoihin liittyvän työnsä ja erityisesti ammattipätevyyden tunnustamisen neuvoston direktiivien 89/48/ETY ja 92/51/ETY mukaisesti (jäljempänä "direktiivit"), komissio aikoo rahoittaa tutkimuksen direktiivien toimeenpanosta Itävallassa.

Euroopan komissio, DG XV - Talousarvio, 107 Av. de Cortenbergh, 6. kerros, toimisto 39, B-1040 Brussels.

Tutkimuksen tarkoituksena on tehdä tarkka ja systemaattinen analyysi Itävallan tekemistä toimenpiteistä, joiden perusteella komissio muodostaa kantansa toimeenpanon onnistumisesta.

Todisteena osallistumishakemuksen jättöpäivästä pidetään postileimaa tai yllä mainitun osaston virkailijan päiväämää ja allekirjoitamaa kuittia.

3. **Loppuraportin toimituspaikka:** Ks. kohta 1.

Hakemukset on jätettävä kahdessa sisäkkäin suljetussa kuoressa. Sisemmässä kuoressa, jossa on alkuperäinen hakemus ja tarjoushinta, on oltava yllä mainitun osaston osoite ja seuraava merkintä:

4. **Määräykset, joiden perusteella palvelun suorittaminen rajoitetaan tietyille ammattikunnalle:** Ei sovelleta.

"Request to participate No XV/96/13/E - Application by..."

5. **Osatarjoukset:** Jotta voitaisiin taata tutkimuksen ja analyysin yhtenäinen metodologia, tarjoajat eivät voi tehdä osatarjouksia.

Tämän lisäksi siihen on merkittävä:

"Not to be opened by the internal mail department - A ne pas ouvrir par le service courrier".

6. **Tarjouspyynnön saavien hakijoiden arvioitu lukumäärä:** 5-8.

Tarrakuoria, jotka voidaan sulkea ja avata jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

7. **Vaihtoehdot:** Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

3 Osallistumishakemus on lähetettävä kolmena kappaleena ja alkuperäiskappale, joka sisältää hinnan, on allekirjoitettava. Alkuperäiskappaleen kanteen on kirjoitettava "ORIGINAL".

8. **Määräaika tutkimuksen suorittamiselle:** Työ on saatettava päätökseen 9 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta.

- d) Kaikki asiakirjat on toimitettava yhdellä EU:n virallisella kielellä.

9. **Ryhmittymältä edellytetty oikeudellinen muoto:** Eri-tyistä muotoa ei edellytetä.

10. a) **Perustelut nopeutetulle menettelylle:** Ei sovelleta.

11. **Tarjouspyynnön viimeinen lähetyspäivä:** 40 päivää osallistumishakemusten viimeisestä vastaanottopäivästä.

- b) **Osallistumishakemusten viimeinen jättöpäivä:** 10. 5. 1996.

12. **Takuut ja vakuudet:** Komissio varaa oikeuden vaatia palvelun toimittajalta ennen sopimuksen solmimista pankkitakuun/suoritustakuun, joka vastaa sopimuksen arvoa.

- c) **Kirjattuna kirjeenä lähetettyjen osallistumishakemusten lähetysosoite:**

13. **Valintaperusteet:** Palvelun toimittajalta edellytettujen taloudellisten ja teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi vaaditut tiedot:
- (i) hakijoiden on toimitettava tiedot työn suorittavista luonnollisista henkilöistä, olivatpa nämä hakija itse, tämän henkilökunta, alihankkijat tai muut edustajat. Komissio käyttää näitä tietoja valitessaan sopivia hakijoita ja ottaa huomioon seuraavat seikat:
    - a) ainakin yhdellä hankkeessa mukana olevalla työntekijällä on oltava oikeustieteestä vähintään yliopiston loppututkinto, ja jos tutkintoa ei ole suoritettu Itävallan laista, työntekijän on oltava opinnoissaan erikoistunut Itävallan lakiin,
    - b) tutkimuksen koordinaatiosta vastaavalla henkilöllä tulisi olla vähintään 2 vuoden työkokemus Euroopan yhteisön lakeja koskevalta alalta;
  - (ii) hakijan on toimitettava myös seuraavat tiedot:
    - a) tiedot ja asiakirjat, jotka osoittavat hakijan täyttävän kohdassa 13 i) mainitut valintaperusteet;
    - b) jos hakija on luonnollinen henkilö, hänen on todistettava, että:
      - (i) hän kuuluu itsenäisten yrittäjien sosiaaliturvajärjestelmään,
      - (ii) hän kuuluu alv-rekisteriin tai hänet on virallisesti vapautettu rekisteröinnistä;
    - c) hakijat voivat jättää yhteisen hakemuksen, jos heidän yhteistyönsä pohjautuu suoraan tähän tarjouspyyntöön ja se voidaan selvästi osoittaa, ja jos vapaata kilpailua koskevia sääntöjä noudatetaan;
- d) jos hakemuksen jättää konsulttiyritys, yritysten konsortia tai asiantuntijaryhmä, hakemuksessa on mainittava kaikkien siihen osallistuvien henkilöiden asema, kokemus ja pätevyys;
- e) hakemukset on allekirjoitettava.
14. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen perusteella ottaen huomioon:
- (i) ehdotuksen toteutettavuus (metodologia, suunnittelu, tutkimuksen rakenne);
  - (ii) kokonaishinta.
15. **Lisätietoja:** Tämä ilmoitus sisältää kaiken tarvittavan tiedon.
16. **Tämän ilmoituksen lähetyispäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 2. 4. 1996.
17. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 2. 4. 1996.
18. **Sopimusta koskevan ilmoituksen julkaisupäivä Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa:** Sopimuksesta ei ole julkaistu ilmoitusta.
19. **Tieto siitä, kuuluko sopimus GATT-sopimuksen piiriin:** Sopimus ei kuulu julkisia hankintoja koskevan sopimuksen piiriin.

**Euroopan yhteisön ammattikoulutuspolitiikan toimintaohjelman (Leonardo da Vinci) ensimmäistä ulkoista arviointia koskeva avoin tarjouspyyntö (DG XXII/08/96)**

(96/C 107/16)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan yhteisön komissio, Pääosasto XXII, Opetus, koulutus ja nuorisot, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Puh. (02) 299 47 02. Telex COMEU B 21877. Telekopio (02) 295 78 30.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Palvelun luokka: 11.  
  
Pääosasto XXII etsii organisaatiota avustamaan Leonardo da Vinci -ohjelman ensimmäisessä ulkoisessa arvioinnissa.  
  
2. Tämän ulkoisen arvioinnin yleisenä tarvoitteena on tarjota tietoja ja suosituksia ohjelman hallinnon, sisällön ja rahoitustoimenpiteiden mahdollista tarkistamista varten. Lisäksi on arvioitava, kuinka hyvin Leonardo da Vinci -ohjelman tavoitteet (päättökseen 1 ja 3 artiklat) on saavutettu.  
  
Ohjelman arviointi liittyy läheisesti seuraaviin asioihin:  
  
— ohjelman yleinen suunnittelu, päätöksessä esitettyjen tavoitteiden ja toimenpiteiden välinen yhtenäisyys ja synergia;  
  
— ohjelman toteutus, ts. ohjelman toteuttamiseksi tehdyt organisaatio- ja toimintajärjestelyt eurooppalaisella ja kansallisella tasolla.
3. **Toimituspaikka:** B-Bryssel.
4. a)  
b) **Vüüttaus lakiin:** Päätös 94/819/EY, 10 artikla § 2.  
c) Oikeushenkilöiden on ilmoitettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.
5. Osatarjouksia ei hyväksytä.
- 6.
7. **Sopimuksen kesto aika:** 6 kuukautta: 1. 10. 1996-31. 3. 1997.
8. a) Tarjousasiakirja- ja lisätietopyynnöt voi toimittaa postitse tai telekopiona seuraavaan osoitteeseen: Mr P. Grönwoldt, DG XXII, Opetus, koulutus ja nuorisot, yksikkö B2, Euroopan komissio, rue de la Loi/Wetstraat 200 (toimisto: Belliard 7; 5/32), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 78 30.  
b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 17. 6. 1996.  
c)  
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 25. 6. 1996.  
b) Tarjoukset on lähetettävä Mr P. Grönwoldtille kohdan 8 a) osoitteeseen.  
c) Tarjoukset on toimitettava neljänä kappaleena, ja ne on laadittava jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.
10. a) Komissiota edustavan henkilökunnan lisäksi tarjousten avaukseen voivat halutessaan osallistua tarjouksia tehneet organisaatiot. Kiinnostuneiden organisaatioiden on ilmoitettava komissiolle avustilaisuuteen osallistuvan henkilön nimi ja asema.  
b) Tarjoukset avataan 9. 7. 1996 (09.30) seuraavassa osoitteessa: komission rakennus, rue Belliard 7, huone 5/11, B-Bryssel.
- 11.
12. Tutkimussopimuksen maksuehdot ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.  
  
Sopimuksessa noudatetaan Euroopan komission sopimuksiin sovellettavia ehtoja.
- 13.
14. Tarjoajan on esitettävä todiste seuraavista asioista:  
a) Todistus tarjoajan rahoituksellisesta ja taloudellisesta kapasiteetista, joka mahdollistaa tämän ilmoituksen sisältämien työtehtävien suorittamisen. Työtehtävät kuvataan yksityiskohtaisesti tarjousasiakirjoissa. Todisteina voidaan toimittaa pankin lausunnot, kolmen viimeksi kuluneen vuoden taseet tai taseotteet ja liikevaihto sekä kaupparekisterin, alv-rekisterin ja sosiaaliturvaviranomaisen todistukset tai otteet.  
  
Mikäli yksi sopimusosapuoli edustaa laitosten tai organisaatioiden yhteenliittymää, kyseisen sopimusosapuolen on taattava koko yhteenliittymän rahoituksellinen ja taloudellinen kapasiteetti.

- b) Tarjoajan kokemus ohjelmien arvioinnista sekä mahdollisuus suorittaa arviointitehtävät sekä kansallisella että eurooppalaisella tasolla.
- c) Tarjoajan tiedot ammatillista koulutusta koskevasta politiikasta, järjestelmistä ja toimenpiteistä Euroopan unionin jäsenvaltioissa ja EFTA/ETA-maissa.
- d) Tarjoajan mahdollisuus suorittaa vaaditut tehtävät Euroopan unionin jäsenvaltioissa ja EFTA/ETA-maissa. Tehtävistä huolehtivan työryhmän on oltava monikielinen.
- Tarjouksia, jotka eivät sisällä kaikkia edellä mainittuja tietoja, ei oteta huomioon.
15. Tarjoajan on sitouduttava pitämään tarjouksensa ehdot voimassa kuuden kuukauden ajan 25. 6. 1996 alkaen.
16. Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tehneen organisaation kanssa seuraavien tekijöiden perusteella:
- a) metodologian laatu ja asianmukaisuus;
- b) työohjelman ja aikataulun yhtenäisyys;
- c) budjettisuunnitelman selkeys ja kattavuus sekä sen sopivuus suhteessa työohjelmaan;
- d) tarjouksen hinta.
- 17.
- 18.
19. *Ilmoituksen lähetyspäivä:* 3. 4. 1996.
20. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 3. 4. 1996.
21. Tarjoajien sijoittautumismaan on oltava Euroopan unionin jäsenvaltio tai Euroopan talousalueeseen kuuluva maa tai jokin muu valtio, joka on allekirjoittanut GATT-sopimuksen vastavuoroisuusperiaatteen mukaisesti.

**Pintakäsittelyjätteiden, metallien ja muovien valusta ja pinnoittamisesta tulevien jätteiden käsittely: vaikutukset ympäristöön ja talouteen**

**Avoim menettely**

(96/C 107/17)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Ympäristöstä, ydinturvallisuudesta ja pelastuspalvelusta vastaava pääosasto (DG XI), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Sopimusmenettely:** Avoin tarjouspyyntö (viite: XI E.3/96/0037).
3. **Sopimuksen kohde:** Komissio tarjoaa sopimuksen tekoa seuraavaa aihetta käsittelevästä tutkimuksesta:
- a) selvitys teollisuudessa tehtävästä pintakäsittelystä sekä metallien ja muovien valusta ja pinnoittamisesta Euroopan unionin jäsenvaltioissa;
- b) selvitys tuotettujen jätteiden määrästä ja laadusta ja niiden käsittelystä;
- c) kyseisten jätteiden käsittelyn parantamista vaativien osa-alueiden ja/tai parantamisratkaisujen löytäminen jätteiden syntymisen estämisestä niiden vaarallisuuden vähentämiseen;
- d) kyseisten jätteiden parantuneen käsittelyn vaikutus ympäristöön ja talouteen;
- Aihetta on tutkittava Euroopan yhteisön jätteidenkäsittelypolitiikan yhteydessä.
4. **Sopimuksen kesto:** Tutkimus on tehtävä 12 kuukauden kuluessa sopimuksen allekirjoittamispäivästä lukien.
5. **Asiakirjapyynnöt:**
- a) Asiakirjoja voi pyytää kirjeitse seuraavasta osoitteesta: Euroopan komissio, Mr Sinnott, DG XI A.2, Talousarvio, rahoitus ja sopimukset, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tai telekopiolla numerosta (32-2) 299 44 49.
- b) Asiakirjapyyntöjen määräaika: 37 kalenteripäivää tarjouspyynnön julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa.
- c) Asiakirjat saa maksutta.



**6. Tarjousten lähettäminen:**

- a) Postiosoite: Euroopan komissio, Ympäristöstä, ydinturvallisuudesta ja pelastuspalvelusta vastaava pääosasto (DG XI), Mr Sinnott, DG XI A.2, Talousarvio, rahoitus ja sopimukset, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (sisäinen osoite TRMF 04/87).
- b) Tarjoukset on tehtävä kolmena kappaleena yhdellä Euroopan unionin virallisella kielellä.
- c) Tarjousten jättämisen määräaika: 52 kalenteripäivää siitä, kun tämä tarjouspyyntö on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennyksessä.

**7. Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa:**

- a) Tarjouksia avattaessa saa olla läsnä kunkin tarjoajan osalta yksi edustaja (henkilöllisyys on todistettava).
- b) Avaustilaisuuden paikka, päivä ja kellonaika: tarjoukset avataan seuraavassa osoitteessa: 174, boulevard du Triomphe, B-1060 Brussels, 27. 6. 1996 (10.00).

**8. Hinnat ja maksuehdot:**

- a) Hinnat on ilmoitettava ecuina, ja niiden pitää olla kiinteät. Arviot matka- ja ylläpitokustannuksista on ilmoitettava erikseen.

- b) Maksuehdot on ilmoitettu tarjousasiakirjoissa, ja ne ovat komission tutkimussopimuksille asettamat voimassaolevat ehdot.

**9. Valintaperusteet:**

- Tarjoajien on oltava yksittäisiä henkilöitä tai juridisia kokonaisuuksia (virallisten rekistereiden antamat rekisteröintinumeroit ilmoitettava).
- Tarjoajilla on oltava todistettavaa kokemusta pintakäsittelystä, metallien ja muovien valusta ja pinnoituksesta tulevien jätteiden käsittelyn teknisestä ja taloudellisesta arvioinnista (todistukset kolmelta viimeksi kuluneelta vuodelta).

**10. Sopimuksen tekemisen perusteet:**

- Tarjouksen on vastattava tarjoajan teknisessä liitteessä antamia tietoja.
- Tarjouksesta on käytävä ilmi se, että toimitettava palvelu ja lopullisen tuotteen sisältö on ymmärretty täysin.
- Tarjouksen hinta.

11. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

12. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 3. 4. 1996.

13. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 3. 4. 1996.